



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com

**STRUMENTARIO CHIRURGICO STERILE**  
**STERILE SURGICAL INSTRUMENTS**  
**INSTRUMENTS DE CHIRURGIE STÉRILE**  
**INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS ESTÉRIL**  
**STERILE CHIRURGISCHE INSTRUMENTE**  
**INSTRUMENTAL CIRÚRGICO ESTERILIZADO**  
**STERYLNE NARZĘDZIA CHIRURGICZNE**  
**STERIL SEBÉSZETI ESZKÖZÖK**  
**STERILE CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN**  
**STERILA KIRURGISKA INSTRUMENT**  
**ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ**

الأدوات الجراحية المعقمة

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur  
Guia de uso - Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung  
Guia para utilização - Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Gebruikershandleiding - Användarhandbok  
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

SVENSKA

#### Produkter

##### Sterila kirurgiska instrument:

- Rak sax, Lister bandage sax, Magill sugkanyl klämma, Hartmann krokodilklämma: Medicinteknisk utrustning enligt Direktiv 93/42 EE och ss.mm.ii. (2007/47 EEG), klass I steril, bilaga IX.
- Sax för dissektion Mayo, sax för dissektion Metzenbaum, Sax Iris, Navelsax, Klämma för förband Hunter Splinter, Hemostatisk tång Adson, Dissektionstång McIndoe, Tång Pean, Tång Spencer Wells, Hemosta-tisk Tång Halstead-Mosquito, Vaddhållartång Foerster, Näihållare Hegar-Mayo, Näihållare Crile-Wood-, Sax för otologisk kirurgi Bellucci, Sutursats: Medicinteknisk utrustning enligt Direktiv 93/42 EE och ss.mm.ii. (2007/47 EEG), klass IIa, bilaga IX.

##### Indikationer

Den sterila kirurgiska instrumentsatsen omfattar olika typer av enheter, vilka på grund av form och di-mensioner har olika användningsområden.

##### Man kan sammanfatta följande:

1. Klippa av trådar, förband, hår, etc.
2. Klippa av hårda förband
3. Gripa och placera trakealkanyler i patientens trakea
4. Avlägsna främmande föremål från örat
5. Klippa hårda vävnader
6. Separera ögats främre och bakre kammare
7. Klippa av navelsträngen
8. Tillbakadragning, grepp eller dissektion av vävnad under kirurgiska ingrepp. Bibehållande och place-ring av förband, vaddar, avlägsnande av förband, vaddar och vävnader; infö-rande/ablation av främ-mande föremål
9. Bibehållande och placering av förband, vaddar, avlägsnan-de av förband, vaddar och vävnader; infö-rande/ablation av främmande föremål
10. Hålla vävnader/artärer/blodkärl under kirurgiska ingrepp
11. Hålla svampar och vaddar
12. Hålla och flytta nålen genom vävnaden under suturen

##### Förvaring

Förvara den kirurgiska instrumentsatsen på en sval och torr plats.

Undvik stötar som kan skada de vassa delarna.

##### Anvisningar

Engångskomponenterna som levereras sterila kräver inga ytterligare procedurer för tvätt och sterilise-ring före användningen. Om förpackningen skulle vara skadad och på så sätt äventyra enheternas steri-lisering eller om förfalldatum av steriliseringen är utgången, ska förpackningen med dess innehåll bortskaffas enligt de normala sjukhusprocedurerna i en engångsbehållare för farligt sjukhusavfall med infektionsrisk, att sända till förbränning enligt DPR 254/03 och påföljande ändringar.

Det är förbjudet att återanvända engångsenheter. Återanvändning av enheterna kan äventyra materi-alets egenskaper, medföra enhetens haveri och om använd på olika patienter, orsaka svåra infektioner.

##### Material




Samtliga komponenter har tillverkats med användning av material i enlighet med gällande nationella och internationella standarder, tillämpbara för sådana enheter.








I synnerhet är de material som kommer i kontakt med patienten tillverkade i Stål AISI 420 i enlighet med standarden ASTM F899-09.


##### Sterilisering

Det kirurgiska instrumentet levereras sterilt (gammastrålsterilisering), som anges av symbolen på eti-ketten med bifogad indikation om förfalldatum och engångsanvändning.

Ansvarsbegränsning: GIMA S.p.A. anser sig inte vara ansvarig för någon direkt, indirekt eller oavsiktlig skada som har sitt ursprung i användning av anordningen, vare sig detta beror på dess funktion, sterili-sering, förfalldatum, det kirurgiska ingreppet eller på underlåtenhet att iaktta dessa Bruksanvisningar.

<b>REF</b>	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto DE - Erzeugniscode PT - Código produto PL - Numer katalogowy HU - Termékszám / cikkszám NL - Productcode/Art. nr. SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος</p> <p style="text-align: right;">SA - كود المنتج</p>
<b>LOT</b>	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot Number FR - Numéro de lot ES - Número de lote DE - Chargennummer PT - Número de lote PL - Kod partii HU - Tételszám / gyártási szám NL - Partijnummer/Batchnummer SE - Partinummer/batchnummer GR - Αριθμός παρτίδας</p> <p style="text-align: right;">SA - رقم الدفعة</p>
	<p>IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad DE - Ablaufdatum PT - Data de validade PL - Użyć przed / data ważności HU - Felhasználhatósági / lejáratí idő NL - Te gebruiken voor / Vervaldatum SE - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum GR - Ημερομηνία λήξεως (βλέπε συσκευασία/σκαουλάκι) Ημερομηνία λήξεως</p> <p style="text-align: right;">SA - تاريخ انتهاء الصلاحية</p>
	<p>IT - Fabricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante DE - Hersteller PT - Fabricante PL - Producent HU - Gyártó NL - Geproduceerd door SE - Tillverkad av GR - Παραγωγός</p> <p style="text-align: right;">SA - الشركة المصنعة</p>
	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warings) sorgfältig lesen PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi HU - Figyelem / figyelmeztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) NL - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) SE - Viktigt/Varning (läs bruksanvisningen före användning) GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειστάσεις)</p> <p style="text-align: right;">SA - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>

	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Please read instructions carefully FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten PT - Consulte as instruções de uso PL - Przeczytaj instrukcje użytkowania HU - Nézzzen utána az útmutatóban NL - Raadpleeg de IFU SE - Konsultera bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p style="text-align: right;">SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT - Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato GB - Don't use if package is damaged FR - Ne pas utiliser si le colis est endommagé ES - No usar si el paquete está dañado DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist PT - Não use se o pacote estiver danificado PL - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone HU - Ne használja, ha a csomagolás sérült. NL - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is SE - Använd inte om förpackningen är skadad GR - Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη</p> <p style="text-align: right;">SA - لا تستخدم في حالة تلف الحزمة</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern PT - Armazenar em local fresco e seco PL - Przechowywać w suchym miejscu HU - Tartsa szárazon! NL - Droog bewaren SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p style="text-align: right;">SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern PT - Guardar ao abrigo da luz solar PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego HU - Napfénytől tartsa távol. NL - Bescherm tegen zonlicht SE - Skyddas från solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p style="text-align: right;">SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT - Non ri-sterilizzare GB - Do not re-sterilize FR - Ne pas résteriliser ES - No reesterilizar DE - Nicht reesterilisieren PT - Não reesterilize PL - Nie sterylizuj ponownie HU - Újra sterilizálni tilos! NL - Niet hersteriliseren SE - Återsterilisera inte GR - Μην αποστειρώνετε</p> <p style="text-align: right;">SA - لا تجدد</p>
	<p>IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser FR - Ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable DE - Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden PT - Dispositivo descartável, não reutilizar PL - Jedno użyczenie, nie używać ponownie HU - Újrahasználni tilos! NL - Niet hergebruiken SE - Återanvänd ej GR - Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείται εκ νέου</p> <p style="text-align: right;">SA - أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE FR - Medical Device conforms with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE HU - Orvosi eszköz a 93/42 / EGK irányelvnek megfelelően NL - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met Richtlijn 93/42 / EEG RO - Dispozitiv medical în conformitate cu Directiva 93/42 / CEE SE - Medicinsk utrustning enligt direktiv 93/42 / EEG GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE</p> <p style="text-align: right;">SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
<b>STERILE R</b>	<p>IT - Sterilizzato per irradiazione GB - Sterilized using irradiation FR - Stérilisé par irradiation ES - Esterilizado por irradiación DE - Durch Bestrahlung steril gemacht PT - Esterilizado por irradiação PL - Sterylizowane przez napromieniowanie HU - Gamma-sugárzással sterilizált NL - Gesteriliseerd met gammastraling SE - Steriliserad med gammastrålning GR - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας</p> <p style="text-align: right;">SA - معقم بالأشعة</p>

 Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in Pakistan

**STERILE R**     **0476**

